T

Q

BY H

WITH
TH

P

IGT 3097 33750

RULES

OF THE

Quebec Benevolent SOCIETY;

CONFIRMED

BY HIS MAJESTY'S COURT OF KING'S BENCH,

APRIL TERM 1809——JUNE TERM 1811,

AND APRIL TERM 1819.

WITH AN APPENDIX CONTAINING AN ABSTRACT OF THE LAW AUTHORISING THE ASSOCIATION, A LIST OF THE MEMBERS AND OTHER USEFUL INFORMATION.

QUEBEC:
Printed by Order of the Society,
BY JOHN NEILSON.

1819.

So

PAR LA

AVEC U
LA

Imp

REGLES

DE LA

Société Bienveillante

DE QUEBEC;

CONFIRME'ES

PAR LA COUR DU BANC DU ROI DE SA MAJESTE',

TERME D'AVRIL 1809—TERME DE JUIN 1811,
ET TERME D'AVRIL 1819.

AVEC UN APPENDICE CONTENANT UN EXTRAIT DE LA LOI QUI AUTORISE L'ASSSOCIATION, UNE LISTE DES MEMBRES ET AUTRES INFORMATIONS UTILES.

QUEBEC:

Imprime' par Ordre de la Societe',

PAR JOHN NEILSON.

1819.

RULES.

Time of meeting and manner of deciding.

ART. 1. THE Members shall meet for the purpose of carrying into effect the objects of the Society, on the first Thursday in every month, from May to September, inclusive, at Seven of the Clock in the Evening, and from October to April inclusive, at Six o'Clock, and all questions arising in the Society shall, when not otherwise provided for by the Law authorising this Association and these rules, be decided by a Majority of the Votes of the Members present. The business of the Society shall be commenced within thirty minutes after the hour of meeting, whatever may be the number of the Members present.

Government.

ART. 2. The business of the Society shall be conducted, and its Rules, Bye Laws

REGLES.

ART. 1. LES Membres s'assembleront à l'effet de mettre à exécution les objets de la Société, le premier Jeudi de chaque mois, à Sept heures du Soir depuis Mai jusqu'à Septembre inclusivement, et à Six heures depuis Octobre jusqu'à Avril inclusivement; et toutes les questions qui s'éléveront dans la Société seront décidées, s'il n'y est pas autrement pourvu par la Loi qui autorise cette Association et par les présentes Régles, par une majorité des voix des Membres présens. On procédera aux affaires de la Société sous trente minutes après l'heure fixée pour l'Assemblée, quel que soit le nombre des Membres présens.

Tems des Assemblées et maniére de décider.

ART. 2. Les affaires de la Société seront conduites, et ses Régles, Régle-

Administration.

 mens

Laws and Resolves carried into effect, by a President, a Vice President, a Treasurer, a Secretary and Stewards, to be elected annually at the Monthly meeting in May.

President.

Art. 3. The President shall order and superintend the execution and observance of all the Rules, Bye Laws, Orders and Resolves of the Society, and shall on all occasions be considered as the Representative and Head of the Society.

Treasurer.

Art. 4. The Treasurer as thereto authorised shall receive all and every sum of money proceeding from the monthly contributions of the members, or arising from the interest of stock belonging to the Society out of these monies; and he shall pay all demands on the Society, accounting to the Society for the said receipts and disbursements in the manner following, to wit: at the meeting in April in every year, he shall give in an account current, shewing the balance for the

mens et Résolutions mis en exécution, par un Président, un Vice-Président, un Trésorier, un Secrétaire et des Intendans, qui seront élus annuellement dans l'Assemblée du mois de Mai.

Art. 3. Le Président ordonnera et surveillera l'exécution et l'observance de toutes les Régles, Réglemens, Ordres et Résolutions de la Société, et il sera regardé en toutes occasions comme le Représentant et le Chef de la Société. Président.

Art. 4. Le Trésorier, ainsi qu'a risé à cet effet, recevra toute et cha somme d'argent provenant des contributions faites chaque mois par les membres, ou de l'intéret des fonds provenus à la Société de ces contributions; il payera aussi toutes les sommes d'argent payables par la Société, et rendra compte à la Société des dites récettes et déboursemens de la manière suivante sav.: à l'Assemblée en Avril, chaque année, il présentera un compte courant qui fera voir la balance du compte

the last twelve month preceding, and every specific item of receipt and disbursement during that period, together with the vouchers thereto annexed; which statement shall be examined by a committee appointed especially for that purpose; he shall likewise deliver in every month if possible, the amount of the money then in his chest, in order to enable the Society to judge from the increase or decrease of their stock, whether they ought to augment or reduce the allowances.

Secretary. ART. 5. The Secretary shall keep a fair and faithful Register of all the proceedings of the Society, and shall keep and be accountable for all the books, papers, and effects belonging to the Society; the papers and books in use in the hands of the Treasurer only excepted.

Stewards. ART. 6. The Stewards shall attend to and execute the orders of the President and Treasurer in every thing connected with

pte des douze mois précédens et le détail de tous les articles de la récette et de la dépense pendant ledit espace de tems, avec les pièces justificatives y annexées ; lesquels compte et pièces seront examinés par un comité nommé spécialement pour cet effet ; il donnera aussi tous les mois autant que possible, un état de la caisse, afin que la Société puisse juger, d'après l'augmentation ou la diminution de ses fonds, si elle doit augmenter ou diminuer les sommes allouées.

Art. 5. Le Secrétaire tiendra au net un Journal fidéle de tous les procédés de la Société, et il gardera et sera responsable de tous les livres, papiers et effets appartenans à la Société, excepté seulement les papiers et livres dont le Trésorier se sert, et qui sont entre ses mains. Secrétaire

Art. 6. Les Intendans recevront et exécuteront les Ordres du Président et du Trésorier en tout ce qui a rapport à l'appropriation Intendans.

with the appropriation of the money allotted for the expences of the house where the Society meets, and shall account to the Treasurer. They shall also visit sick Members, at the desire of the President, and report to him. In case of the death of any Member, they shall, if their services are required, give their personal attendance and aid to effect his decent Burial.

Absence of Officers.

ART. 7. In the absence of the President, the Vice President shall preside. If they are both absent, the Members present shall chuse a President for the Meeting.

Motions.

ART. 8. Every motion made in the Society, shall be in writing and seconded by a Member, after which it shall be delivered to the President to be put to the vote, or lie over, agreeably to the Law and the Rules of the Society: And no motion shall be made in the Society, or question agitated therein, foreign to its object

propriation de l'argent destiné aux dépenses de la Maison où la Société s'assemble, et rendront compte au Trésorier. Ils visiteront aussi les Membres malades, à la demande du Président, et lui feront leur rapport. Au cas de mort d'un Membre, si leurs services sont requis, ils assisteront personnellement et aideront à le faire enterrer d'une manière convenable.

Art. 7. En l'absence du Président, le Vice-Président présidera.—S'ils sont tous deux absens, les Membres présens choisiront un Président pour l'Assemblée. Absence des Officiers.

Art. 8. Toutes les Motions faites dans la Société seront en écrit et secondées par un Membre, après quoi elles seront remises au Président pour être mises aux voix, ou référées conformément à la Loi et aux Régles de la Société ; et il ne sera fait aucune motion ni agité aucune question dans la Société, étrangéres à son objet Motions.

et

object and the good government thereof, as expressed in the Law by which it is authorised.

Art. 9. On questions to be decided by a Majority of Votes, the President shall only vote when they are equally divided.

Admittance money and contributions.

Art. 10. Every person admitted as a Member of the Society, shall pay on his admission, the sum of Two Guineas, to the Treasurer, to be deposited at the time such person is proposed, and two shillings and six-pence monthly, exclusive of what may from time to time, be agreed upon for the expenses of the house in which the Society meets.

Disposal thereof.

Art. 11. There shall always remain in the hands of the Treasurer the Sum of One hundred and Seventy-five Pounds at least, for the payment of the contingent demands on the Society, and the residue of the money shall be lent out at interest agreeably to Law.

Art.

et à la bonne administration d'icelle, ainsi qu'il est exprimé dans la Loi qui l'autorise.

ART. 9. Dans les Questions à décider par une majorité de voix, le Président ne votera que lorsqu'elles seront également divisées. Vote du Président.

ART. 10. Chaque personne admise comme Membre de la Société payera au Trésorier pour son admission la somme de Deux Guinées, qui sera déposée lorsque cette Personne sera proposée, et Deux Shelings et demi par mois, à l'exclusion de ce qui pourra de tems à autre être convenu de payer pour la dépense de la Maison dans laquelle la Société s'assemble. Argent d'admission et contributions.

ART. 11. Il restera toujours entre les mains du Trésorier la somme de Cent soixante et quinze Louis au moins, pour le payment des demandes contingentes sur la Société ; et le reste de l'argent sera prêté à intérêt suivant la Loi. Emploi de l'argent.

Amount to be lent to one Person.

ART. 12. No smaller sum than Fifty Pounds shall be lent on interest, and no greater sum than Two hundred Pounds shall be lent to one individual; applicants who are Members shall have the preference.

Recovery of monies due on bonds.

ART. 13. All Monies due to the Society upon securities shall be prosecuted for at the latest, at the second Term of of His Majesty's Court of King's Bench, after such monies shall have become due, unless the Society shall have agreed that their bonds and security be continued. And all Sums of Money due for interest, shall be prosecuted for at the first Term of His Majesty's Court of King's Bench, happening after the same shall have become due.

on Contributions.

ART. 14. All arrears of Monthly contributions shall be prosecuted for at the next Term of the Court of King's Bench, after such arrears shall have amounted to more than the contributions for one year.

ART.

Art. 12. Il ne sera pas prêté à intérêt moins de Cinquante Louis, ni plus de Deux cens Louis à une même personne ; les Membres qui demanderont auront la préférence. Somme prêtée à une Personne.

Art. 13. On poursuivra pour des argens prêtés sur des sûretés, au plus tard au second Terme de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, après que la somme aura été due, à moins que la Société ne consente que leurs obligations et leurs sûretés soient continuées. Et l'on poursuivra pour l'argent dû pour intérêt, au premier Terme de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté après qu'il aura été dû Recouvrement des argens dûs sur sûretés.

Art. 14. On poursuivra pour les arrérages des contributions du mois, au premier Terme de la Cour du Banc du Roi après que ces arrérages se seront montés à plus que les contributious pour une année. Contributions.

Relief. Art. 15. Every member having paid his contribution for and during the space of two years, who shall be incapacitated to follow his profession, trade, or ordinary occupation, either on account of sickness, lameness, blindness, age or other infirmity whatsoever, shall be entitled to and may claim if he requires it, out of the Society's stock, the sum of ten shillings per week, for and during the twelve first successive weeks, of the time that he shall be so incapacitated as aforesaid, and five shillings every week ensuing, during the rest of the time he shall remain so incapacitated.

Sick.

Death of the Wife of a Member. Art. 16. On the decease of the Wife of a Member who shall have contributed as aforesaid, the said Member shall be entitled to and may claim if he requires it, out of the stock of the said Society, the sum of Five Pounds currency for funeral expences. On the decease of a member who shall have also contributed as aforesaid, there shall be paid out of the said stock

Art. 15. Lorsqu'un Membre qui aura payé ses contributions pendant deux années, sera incapable de suivre sa profession, son métier ou ses occupations ordinaires, soit par maladie, ou parce qu'il sera estrospié ou aveugle, ou par l'âge ou autre infirmité quelconque, il aura droit de recevoir des fonds de la Société, s'il l'exige, la somme de Dix Shelings par semaine durant les douzes premières semaines de son incapacité susdite, et Cinq Shelings par semaine durant le reste de cette incapacité. Secours aux malades.

Art. 16. Au Décès de la femme d'un Membre qui aura contribué comme susdit, il sera payé à ce Membre, s'il l'exige, Cinq Louis, pour les dépenses de ses funérailles. Au Décès d'un Membre, ayant ainsi contribué, il sera payé, sur les fonds de la Société, pour le secours de la Veuve et des enfans de ce Membre, à la personne légalement autorisée à le recevoir, et l'exigeant, Décès de la femme d'un Membre. Décès d'un Membre.

stock for the benefit of his widow and for his children to any person lawfully thereunto authorized and claiming it, as follows, that is to say: to the widow and children of a Member who shall have contributed for and during the space of two whole years Twenty-five Pounds; for and during the space of three years, Thirty-five Pounds, and after four years contribution, Fifty Pounds.

Death of a Member.

Art. 17. Every application for relief as well in case of illness, as for defraying funeral expences and to assist widows and children, shall be addressed to the President, who nevertheless, shall suspend his order for the payment of the allowance prayed for, until the claim shall have been submitted to and approved of by the Society at their next ensuing meeting. So soon as the right to relief shall cease by the recovery of the member so relieved, the said member shall immediately notify the same in writing to the Treasurer. Provided however that

Application for Relief.

l'exigeant, savoir: pour les Membres qui auront payé leurs contributions durant deux années, Vingt-Cinq Louis; durant trois années, Trente-Cinq Louis; et durant quatre années, Cinquante Louis.

Art. 17. Les demandes pour secours tant pour maladie que pour les dépenses de funérailles et secours aux Veuves et enfans seront faites au Président, qui neanmoins ne pourra en ordonner le payement qu'après les avoir exposées à la Société et en avoir obtenu l'approbation, à la prochaine assemblée qui se tiendra. Chaque Membre qui sera en recette du secours pour maladie ou incapacité, dès qu'il n'y aura plus droit, en donnera avis par écrit au Trésorier, et il est entendu que le Président, (dans ce cas aussi bien qu'en tous autres,) lors de la demande, Secours.

that in this case as well in every other, the President at the time of the application and during the whole period that the allowance is enjoyed, shall have the right and power to require such proofs as he may deem sufficient to satisfy himself that he who has made application for, or enjoys the allowance is really a fit object of relief within the Rules of the Society, which proceedings and their result shall be reported to the Society at the next ensuing meeting. When the Member applying for relief as being incapacitated is resident in this City, or within three leagues of the same, the President shall only order the payment of the allowance for the space of time, which shall have elapsed since the last meeting of the Society; but if the Member so applying for relief, resides at a greater distance than three leagues, he may claim one whole month preceding the last meeting, and his application to the President shall be accompanied by a certificate in the usual form and attested by the Priest of his Parish,

demande, ou en quelque tems que ce soit pendant que celui qui a demandé reçoit le secours, pourra exiger les preuves qu'il jugera suffisantes pour s'assurer que celui qui a demandé le secours est réellement dans le cas requis par les Règles. Il sera fait rapport à la Société, à l'Assemblée suivante, des procédés sur cet article. Lorsque quelqu'un demandera les secours pour incapacité, si c'est un Membre résidant dans la Ville ou qui n'en soit pas éloigné de plus de trois lieues, le Président n'ordonnera pas de payer plus que pour l'espace de tems depuis la dernière Assemblée de la Société : mais si c'est un Membre résidant à une distance éloignée de plus de trois lieues de la Ville, il aura droit de demander le secours pour l'espace d'un mois entier outre le tems écoulé depuis la dernière assemblée et avec sa demande, il enverra au Président un certificat suivant les formes et attesté par le Curé de sa Paroisse, et dans la cas où il n'y auroit pas de Curé,

par

Parish, and if there be none in his parish, then either by a Justice of the Peace, or by a Captain of Militia.

Members leaving the Province.

Art. 18. Any Member leaving the Province, or removing to any retired part of the Country, may, after having paid in advance to the Treasurer, for any period which such Member may have judged proper, be furnished with a Certificate signed by the President and the Secretary, of his being a Member of the Quebec Benevolent Society, specifying the relief which the Society allows in the different cases, and stating that upon the Society's being furnished with a proper Certificate (the form of which shall be annexed) of his being in any of those cases within the period for which he so shall have paid in advance, the relief so specified will be immediately paid; and in case of the death of such Member, having paid in advance, the surplus of his payments shall be

par un Magistrat ou un Capitaine de Milice.

Art. 18. Tout Membre qui laissera la Province ou se retirera dans quelque partie éloignée du Pays, pourra, en payant d'avance au Trésorier pour le tems que ce Membre jugera à propos, avoir un certificat, signé du Président et du Secrétaire, qu'il est Membre de la Société Bienveillante, spécifiant le secours que la Société accorde dans les différens cas, et que du moment que la Société recevra un certificat (dont la formule sera annexée) qu'il a été dans quelqu'un de ces cas, pendant le tems pour lequel il aura ainsi payé d'avance, le secours ainsi spécifié sera immédiatement payé. Et dans le cas de mort d'un Membre qui auroit ainsi payé d'avance, le surplus de ses payemens sera ajouté au secours pour sa Veuve et ses Enfans, s'il en a, ou remis à celui qu'il aura

Membres qui laissent la Province.

be added to the relief for his Widow and Children, if he have any, or refunded to whomsoever he may have directed it to be refunded.

Admission.

Art. 19. Every healthy person between the age of twenty-one and thirty, and residing in the Province of Lower Canada, is admissible into the Society, on his being elected by four fifths of the Members present at the next meeting after he shall have been proposed. No person who shall have been rejected by ballot, shall be proposed again more than once.

Art. 20. No one shall be ballotted for in order to be admitted as a member, unless he shall have produced, or caused to be produced to the Society at the monthly meeting, preceding that at which he intends to be proposed, a certificate drawn and signed by six free Members at least; of his good moral character, that he

aura désigné pour le recevoir.

Art. 19. Toute personne jouissant d'une bonne santé, entre l'âge de Vingt-et-un et trente ans, residant dans la Province du Bas-Canada, peut devenir Membre de cette Société, après avoir été élue par ballotte, par les quatre cinquièmes des Membres présens, à la prochaine Assemblée après que la personne aura été proposée. Aucune personne qui aura été rejetée à la ballotte, ne sera proposée de nouveau plus d'une fois. Admissio..

Art. 20. Aucune personne ne sera ballottée pour devenir Membre qu'elle n'ait procuré et fait produire à la Société, à l'Assemblée du mois où elle doit être proposée, un Certificat par écrit d'au moins six Membres francs, que cette personne est de bonnes mœurs, jouit d'une bonne santé et est dans l'âge préscrit par

 les

he is healthy and within the age prescribed by the rules; and when the Candidate shall not be able to procure the extract from the Parish Register of his Baptism, he shall send to the Society an Affidavit sworn to before a Justice of the Peace, affirming that he is not above thirty years of age.

Expulsion.

ART. 21. Any Member who shall behave in a disorderly manner at any of the meetings of the Society, shall be liable to be expelled that meeting by order of the President or person presiding; and if the same Member again interrupt the good order of any future meeting, he may be expelled the Society by ballot of four fifths of the members present, at the next meeting after the motion for his expulsion.

Retiring.

ART. 22. Any Member may retire from

les Règles, et tout candidat qui ne pourra pas se procurer son baptistaire, enverra à la Société un affidavit fait sous serment devant un juge de paix, affirmant qu'il n'a pas plus de trente ans.

Expulsion.

Art. 21. Tout Membre qui se comportera mal à quelqu'une des Assemblées de la Société, sera sujet à être expulsé de cette Assemblée par ordre du Président ou de la personne qui présidera ; et si le dit Membre interrompt de nouveau le bon ordre à aucune Assemblée future, il pourra être expulsé par ballottes des quatre cinquièmes des Membres présens, à la prochaine Assemblée après celle où la motion aura été faite pour son expulsion.

Art. 22. Tout Membre pourra se re-

 tirer

from the Society upon giving notice thereof in writing to the Secretary, who shall report the same at the succeeding meeting, to be then entered of Record on the Books of the Society.

tirer de la Société en donnant avis par écrit au Secrétaire, qui en fera rapport à l'Assemblée suivante, lequel rapport sera alors enrégistré dans les Livres de la Société.

APPENDIX.

SUBSTANCE OF THE ACT of the Provincial Parliament of Lower Canada, 47 Geo. III. c. 17, "For the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned."

16th April, 1807, Presented to the President of the Province for the Royal Assent, and reserved for the signification of His Majesty's pleasure.
30th March, 1808. Assented to by His Majesty in his Privy Council.
7th September, 1808. The Royal Assent signified by Proclamation of His Excellency the Governor in Chief.

Art. 1. The persons named in the Act, and others, are authorised to form a Society by the name of THE QUEBEC BENEVOLENT SOCIETY; with power to raise money by subscription and voluntary contribution, for mutual relief in old age, sickness, &c. and for the relief of widows and children of deceased Members, and to make such Rules and Regulations for the government thereof as to the major part of the Members present shall seem fit, or as shall be approved of by the major part of a Committee named for that purpose.

May form a Society to raise money and make rules.

APPENDICE.

EXTRAIT DE L'ACTE du Parlement Provincial du Bas Canada, 47e Geo. III. c. 17, pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres; et qui les autorise de s'associer sous le nom de la "*Société Bienveillante de Québec,*" sujettes aux Restrictions, Règles et Réglemens y contenus.

16 Avril 1807. Presenté au Président de la Province pour la Sanction Royale et réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté.
30 Mars 1808. Sanctionné par Sa Majesté dans son Conseil Privé.
7 Septembre 1808. La Sanction Royale déclarée par Proclamation de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Art. 1. Les personnes nommées dans l'Acte, et d'autres, sont autorisées à former une Société sous le nom de Société Bienveillante de Québec, avec pouvoir de lever par souscriptions et contributions volontaires un fonds pour le secours mutuel dans la vieillesse, la maladie &c. et pour le secours des veuves et enfans des Membres décédés, et de faire pour le bon Gouvernement d'icelle les Règles et Réglemens que la majeure partie des Membres présens pourra juger à propos, ou qui pourront être approuvés par la majeure partie d'un Comité nommé à cet effet, lesquelles Règles ne seront pas contraires à l'Acte, et ne seront en force que lorsqu'elles

Pouvoir de former une Société, de lever del'argent et de faire des réglemens.

pose. Such Rules not to be repugnant to the Act, and not to be in force till approved of by the Court of King's Bench; the Prothonotary of which is to make two copies of the Rules, without fee, one to remain on record, and the other to be delivered to the Society.

May alter and make new Rules to be also approved.

2. The Society is empowered to alter and annul such rules and make new ones; but they are not to be in force till approved by K. B. (3.) Such alterations, &c. are not to be made but at a General Meeting of the Society, by Advertisement in the Gazette, upon a requisition of three or more Members, unless a Committee have been nominated for that purpose; such Committee to be assembled in the same manner, and the said requisition to be read at the three meetings before the general meeting, and the alterations, &c. to be approved of by four fifths of the Members present.

Appoint Officers

4. The Society may, from time to time, appoint a President, Vice President, Trustees, Treasurer and Secretary, and Clerks and other officers, for a space of time to be fixed by the Rules; such appointments to be entered, and form part thereof. The Treasurer and other persons entrusted with the management of the pecuniary concerns of the Society, to act without fee, and give such bond under such penalty for disobedience to the rules, &c. as the major part of the Society, at the meeting, may think fit. The bond to be in the keeping of the President or Vice President and their successors in office, and a copy thereof to be filed in K. B. and they may sue for the penalty.

and Committees.

5. The Society may appoint a Committee of nine Members, and delegate to it all the powers given by the

qu'elles seront approuvées par la Cour du Banc du Roi, le Protonotaire de laquelle fera deux copies des Règles sans émolumens, dont une sera déposée parmi les Rôles de la Cour et l'autre sera livrée à la Société.

2. La Société a pouvoir de changer et d'annuller ces Règles et d'en faire de nouvelles ; mais elles ne seront pas en force qu'elles ne soient approuvées par la Cour du Banc du Roi.

Pouvoir de changer les Règles d'en faire de nouvelles, qui seront aussi approuvées.

3. Il ne sera fait aucun changement &c. qu'à une Assemblée Générale de la Société convoquée par avertissement dans la Gazette de Québec, sur une réquisition de trois ou plus des Membres, à moins qu'un Comité n'ait été nommé à cet effet, lequel Comité sera assemblé de la même manière, et la dite réquisition sera lue aux trois Assemblées qui précéderont l'Assemblée Générale, et les changemens, &c. doivent être approuvés par les quatre cinquièmes des Membres présens.

4. La Société pourra de tems à autre nommer un Président, un Vice-Président, des Syndics, un Trésorier, un Secrétaire, des Greffiers et autres Officiers pour un espace de tems qui sera fixé par les Règles ; ces nominations seront entrées dans les Règles et en formeront partie. Le Trésorier et autres personnes ayant la gestion des affaires pécuniaires de la Société, agiront sans honoraires et donneront les sûretés sous les pénalités pour désobéissance aux Règles, que la majeure partie de la Société, à l'Assemblée, jugera convenable. Le cautionnement sera donné au Président ou au Vice-Président et à leurs successeurs en Office, et il en sera filé une copie dans la Cour du Banc du Roi, et l'on pourra poursuivre pour la pénalité.

Pouvoir de nommer des Officiers,

5. La Société pourra nommer un Comité de neuf Membres et lui déléguer tous les pouvoirs donnés par

et des Comités.

the act, for a time expressed. The powers of such Committee to be declared in the rules, and confirmed by the King's Bench. Other Committees may also be appointed for particular purposes, their powers to be in writing, and entered in a book kept by the Secretary or Clerk. Five members of a Committee to concur, and their acts to have the same authority, as far as their powers go, as the acts of a general meeting; The said acts, nevertheless, subject to the review of the Society in the manner directed by the general rules.

Lend money at interest.

6. The Society may lend out at interest money not in use, in the name of the President and Vice President, upon mortgage on *immeubles*, producing an yearly rent or profit at the time; the said *immeubles* to be of more than the value of the sum lent, and there to be one co security bound jointly and severally with the person to whom the money is lent.

Officers accountable to the Society.

7. Officers having funds or effects of the Society, to give in their accounts, pay over the balances and deliver up the effects when required. Upon neglect or refusal, the President and Vice President may petition the King's Bench, which will order thereupon, and may issue a *prise de corps* against the delinquent. (8) No fee or reward, duty, costs or charges to be paid on such petition; and the Court may appoint Counsel to act in this case gratis. (9) Executors, &c. of officers dying, to deliver up whatever may belong to the Society, within forty days after demanded.

Property vested in the President & Vice President

10. Every thing belonging to the Society to be vested in the President and Vice President for the time being; who are authorised to bring and defend actions criminal as well as civil, touching the same, to sue and be sued, &c.

1.

par l'Acte, pour un tems specifié. Les pouvoirs de ce Comité seront déclarés dans les Règles et confirmés par la Cour du Banc du Roi. Il pourra aussi être nommé d'autres Comités pour des objets particuliers, les pouvoirs à eux délégués seront par écrit et entrés dans un livre tenu par le Secrétaire ou Greffier ; cinq Membres d'un Comité sont nécessaires pour concourir, et leurs actes auront la même autorité, aussi loin que va leur pouvoir, que les Actes d'une Assemblée Générale : les dits actes sujets néanmoins à la révision de la Société de la manière ordonnée par les Règles Générales.

6. La Société pourra prêter à intérêt, au nom du Président et du Vice-Président, l'argent qui n'exige pas une application immédiate, sur une Hypothêque sur des immeubles produisant dans le tems du Prêt des rentes ou profits annuels et lesdits immeubles valant plus que la somme prêtée ; et la partie qui empruntera fournira une caution qui entrera en obligation conjointement avec elle pour assurer le payement.

Pouvoir de prêter de l'Argent à intérêt.

7. Les officiers ayant des Fonds ou des effets de la Société, rendront leurs comptes, payeront les balances, et livreront les effets lorsqu'ils en seront requis. S'ils négligent ou refusent de le faire, le Président et le Vice-Président pourront présenter une Requête à la Cour du Banc du Roi, qui ordonnera sur icelle, et pourra émaner une prise de corps contre les Délinquans.

Les officiers rendront compte à la Société.

8. Il ne sera payé aucun honoraire ou recompense droit, coût ou frais sur cette Requête ; et la Cour pourra nommer un Conseil pour agir *gratis* dans la cause.

9. Les Exécuteurs &c. d'Officiers qui mourront, livreront tout ce qui pourra appartenir à la Société, sous quarante jours après qu'il aura été demandé.

Dissolved by four fifths.

11. The Society not to be dissolved but by four fifths of the Members. Every Member to be notified in writing, of the proposed dissolution, which is not to be voted upon till Six Months after such notice, and not to have effect till approved by the Court of King's Bench.

Rules, &c. entered.

12. The Rules to be entered in a book kept by the Secretary, together with the appointment of all officers, the state of the funds, &c. The said book to be open to all the Members at each Quarterly Meeting, and to be received in evidence in the Court of King's Bench.

May receive donations and legacies of moveables.

13. The Society may receive donations *entre vifs*, and legacies of moveables.

Fines approved by K. B.

14. Fines imposed not to be enforced till approved by the Court of King's Bench amongst the Rules, and when levied to be paid into the hands of the Receiver General, to be accounted for to His Majesty, &c.

Governor may dissolve.

15. The Governor with the advice of the Executive Council, may dissolve the Society by Proclamation or Advertisement in the Gazette; the Society may, nevertheless recover its monies and effects, using due diligence. The property of the Society to be divided as four fifths of the Members may direct. If the four-fifths do not agree, then any Member may

Four-fifths, or K. B. divide.

petition

10. Tout ce qui appartient à la Société sera sous la responsabilité du Président et du Vice Président pour le tems d'alors ; qui sont autorisés à intenter et à défendre des actions tant criminelles que civiles, à poursuivre et à être poursuivis pour icelui.

Le Président et Vice Président revêtus des propriétés.

11. La Société ne pourra être dissoute que par les quatre cinquièmes de tous les Membres. Chaque Membre dans la Province sera averti par écrit de la Dissolution proposée, sur laquelle il ne sera point passé de vote que six mois après cet avis ; lequel vote n'aura d'effet qu'après avoir été approuvé de la Cour du Banc du Roi.

La Société ne sera dissoute que par les quatre cinquièmes des Membres.

12. Les Règles seront entrées dans un Livre tenu par le Secrétaire, ainsi que l'appointement de tous les Officiers, l'état des Fonds, &c. Le dit Livre sera ouvert pour l'inspection de tous les Membres à chaque Assemblée de Quartier, et sera reçu en témoignage dans la Cour du Banc du Roi.

Règles &c. enrégristrées.

13. La Société pourra recevoir des Donations entre vifs et Legs de Meubles.

La Société peut accepter des Donations et Legs.

14. Les Amendes imposées ne seront en force que lorsqu'elles auront été approuvées par la Cour du Banc du Roi avec les Règles &c. et les Amendes prélevées seront payées au Receveur Général et il en sera rendu compte à Sa Majesté, &c.

Les Amendes approuvées par la Cour du Banc du Roi

15. Le Gouverneur de l'avis du Conseil Exécutif pourra

Le Gouverneur pourra dissoudre la Société.

petition the Court of King's Bench, which will make the division.

16. The Act to be a public Act.

pourra dissoudre la Société par Proclamation ou Avertissement dans la Gazette de Québec. La Société pourra néanmoins recouvrer les Argens et Effets en employant toute diligence possible. Les propriétés de la Société seront divisées selon que les quatre cinquièmes des Membres l'ordonneront. Si les quatre cinquièmes ne s'accordent pas, alors quelque Membre que ce soit pourra s'addresser à la Cour du Banc du Roi, qui fera le partage.

Les quatre cinquièmes, ou la Cour partageront les Fonds.

16. Cet Acte sera un Acte public.

FON-

FOUNDERS OF THE QUEBEC BENEVOLENT SOCIETY.

(EXTRACT FROM THE MINUTES.)

AT a Meeting of a number of Citizens, held at the Merchants' Coffee House, in the City of Quebec, on Saturday the 25th April, 1789.

A plan was proposed to form a Society in imitation of the many instituted in the Mother Country, and to establish a fund for mutual support in Sickness, Lameness, Blindness, Infirmity of Age, &c. Which laudable plan being highly approved of by the majority of the meeting, the following Citizens have unanimously agreed to form and unite themselves into a body, by the name of the *Quebec Provident, Benevolent and Friendly Society*, viz.

Godfrey King,	Archibald Ferguson,
Jonathan Eckart,	William Moore,
John Jones, [S. M.]	John Reinhart,
John Rees,	James Hanna,
John Fraser,	John Saul,
George Pashly,	John Chillas,
Daniel Fraser,	William Grant,
John Urquhart,	Josias Wurtele,
John Ayton,	Thomas Ferguson,
Henry Junken,	William Laing.
John Robinson,	

And the following Members were unanimously chosen to be officers *Pro Tempore*, viz :

Henry Junken, President,
Jonathan Eckart, Vice-President,
Godfrey King, Treasurer,
John Jones, [S. M] Secretary,
William Moore, Steward.

RESOLVED unanimously, that this Society do meet again at the Merchants' Coffee House, on Friday the 1st day of May next, precisely at 7 o'clock P. M. Adjourned to that day.

FONDATEURS DE LA SOCIETE' BIENVEILLANTE DE QUEBEC.

(EXTRAIT DES MINUTES)

A une Assemblée d'un Nombre de Citoyens, tenue au Café des Marchands, dans la Cité de Québec, Samedi, le 25 Avril 1789.

Il fut proposé un Plan de former une Société à l'imitation d'un grand nombre établi dans la Mère Patrie, et d'établir un Fonds pour le soutien mutuel dans la maladie, vieillesse, infirmité, &c. Lequel Plan étant approuvé de la Majorité de l'Assemblée, il fut unanimement résolu que les Citoyens suivans se formeroient et s'uniroient en un Corps sous le nom de la Société Bienveillante et Amicale de Québec, savoir :

Godfrey King,	Archibald Ferguson,
Jonathan Eckart,	William Moore,
John Jones,	John Reinhart,
John Rees,	James Hanna,
John Fraser,	John Saul,
George Pashly,	John Chillas,
Daniel Fraser,	William Grant,
John Urquhart,	Josias Wurtele,
John Ayton,	Thomas Ferguson,
Henry Juncken,	William Laing.
Joh. Robinson,	

Et les Membres suivans furent unanimement choisis pour être Officiers *pro Tempore*, savoir :

Henry Juncken, Président,
Jonathan Eckart, Vice-Président,
Godfrey King, Trésorier,
John Jones, Secrétaire,
William Moore, Intendant.

RESOLU unanimement que cette Société s'assemble de nouveau au Café des Marchands, Vendredi, le Premier Jour de Mai prochain, à 7 heures précises du Soir.—Ajourné à ce Jour.

OFFICERS SINCE THE COMMENCEMENT.
OFFICIERS DEPUIS LE COMMENCEMENT.

PRESIDENTS.

Henry Junken,	1 May,	1789
William Laing,	2 May,	1792
Henry Junken,	1 May,	1793
John Chillas,	7 May,	1794
John Urquhart,	6 May,	1795
John Young, Esqr.	4 May,	1796
Revd. Alexr. Spark,	6 May,	1801
The Hon. John Young,	5 May,	1802
John Mure, Esqr.	7 May,	1807
John Neilson,	7 May,	1812
Frs. Quirouet,	6 May,	1819

VICE PRESIDENTS.

Jonathan Eckart.	1 May,	1789
William Laing,	4 May,	1791
Daniel Fraser,	2 May,	1792
John Robinson and John Chillas,	1 May,	1793
John Urquhart and James Hanna,	7 May,	1794
James Orkney and L. Borgia,	6 May,	1795
James Glenny and C. Denechau,	4 May,	1796
James Glenny and A. Parent,	3 May,	1797
James Glenny and J. B. Brunette,	4 May,	1798
Wm. Lindsay, jr. and J. Munro,	1 May,	1799
G. Longmore, M. D. & Rev. A. Spark,	7 May,	1800
A. Laveau and F. Vogeler,	6 May,	1801
A. Ferguson and J. M'Callum,	5 May,	1802
J. B. Corbin and R. Wood,	4 May,	1803
L. Delamare and Wm. Hall,	1 May,	1805
Wm. Hall and Martin Chinic,	7 May,	1807
John Neilson,	4 May,	1809
C. Denechau, Esq.	7 May,	1812
Frs. Quirouet,	7 May,	1818

TREASURERS.—*TRESORIERS.*

Godfrey King,	1 May, 1789
J. Wm. Woolsey, Esq.	1 May, 1799
J. Campbell,	6 May, 1813
George Vanfelson,	2 April, 1813
R. Melvin,	5 May, 1814
F. Romain,	6 May, 1819

SECRETARIES.—*SECRETAIRES.*

John Jones, [S. M.]	1 May, 1789
William George,	4 May, 1791
J. Campbell,	4 May, 1798
J. Ant. Bouthillier,	6 May, 1813
C. Langevin,	4 Sept. 1817
J. M. Chinic, jr.	7 May, 1818
C. W. Ross,	6 May, 1819

CONTRIBUTIONS.

Admittance Money.....	£2	6	8
Monthly Payments.....	0	2	6

RELIEF

TO MEMBERS AND THEIR FAMILIES.

For the first 12 weeks of any incapacity to work, carry on, or exercise his trade or profession, including being a prisoner with the enemy, *Two Dollars Weekly.*	£0	10	0
For every week that such incapacity may afterwards continue, *One Dollar Weekly.*	£0	5	0
On the Death of his Wife, *Twenty Dollars,*	£5	0	0
Members having paid their contribution, for 2 Years,	25		0
Do. Do. for 3 years,	35	0	0
Do. Do. for 4 years and upwards,	50	0	0

CONTRIBUTIONS

Argent d'Admission.....	£2	6	8
Payemens de chaque mois.....	0	2	6

SECOURS

AUX MEMBRES ET A LEURS FAMILLES.

Pour les 12 premières semaines d'incapacité de travailler, d'exercer son métier ou sa profession, y compris si l'on est Prisonnier chez l'ennemi, *Deux Piastes par Semaine*, £0 10 0			
Pour chaque Semaine que cette incapacité continuera, *Une Piaste par Semaine*, £0 5 0			
Au Décès de son Epouse, *Vingt Piastes*, £5 0 0			
Membre ayant payé sa contribution pour deux ans,	25	0	0
Do. Do. pour trois ans,	35	0	0
Do. Do. pour quatre ans et au dessus,	50	0	0

TABLE shewing the Amount of the Admission Money and Monthly Contributions at legal interest, at the end of each year, from 1 to 50.

TABLE qui fait voir le montant de l'Argent d'admission et des Contributions, à Intérêt légal, à la fin de chaque année, depuis 1 jusqu'à 50.

Y.	Principal. £ s. d.	INTEREST. *Monthly Py.* £ s. d.	*Adm. My.* £ s. d.	Total. £ s. d.
1	1 10 0	0 0 11.7	0 2 9.6	1 13 9¼
2	3 0 0	0 3 9.0	0 5 7.2	3 9 4
3	4 10 0	0 8 3.9	0 8 4.8	5 6 8½
4	6 0 0	0 14 8.4	0 11 2.4	7 5 10¾
5	7 10 0	1 2 10.5	0 14 0.0	9 6 10½
6	9 0 0	1 12 10.2	0 16 9.6	11 9 7¾
7	10 10 0	2 4 7.5	0 19 7.2	13 14 2½
8	12 0 0	2 18 2.4	1 2 4.8	16 0 7
9	13 10 0	3 13 6.9	1 5 2.4	18 8 9¼
10	15 0 0	4 10 9.0	1 8 0.0	20 18 9
11	16 10 0	5 9 8.7	1 10 9.6	23 10 6¼
12	18 0 0	6 10 6.0	1 13 7.2	26 4 1
13	19 10 0	7 13 0.9	1 16 4.8	28 19 5½
14	21 0 0	8 17 5.4	1 19 2.4	31 16 7¾
15	22 10 0	10 3 7.5	2 2 0.0	34 15 7½
16	24 0 0	11 11 7.2	2 4 9.6	37 16 4¾
17	25 10 0	13 1 4.5	2 7 7.2	40 18 11½
18	27 0 0	14 12 11.4	2 10 4.8	44 3 4
19	28 10 0	16 6 3.9	2 13 2.4	47 9 6¼
20	30 0 0	18 1 6.0	2 16 0.0	50 17 6
21	31 10 0	19 18 5.7	2 18 9.6	54 7 3¼
22	33 0 0	21 17 3.0	3 1 7.2	57 18 10
23	34 10 0	23 17 9.9	3 4 4.8	61 12 2½
24	36 0 0	26 0 2.4	3 7 2.4	65 7 4¾
25	37 10 0	28 4 4.5	3 10 0.0	69 4 4½
26	39 0 0	30 10 4.2	3 12 9.6	73 3 1¾
27	40 10 0	32 18 1.5	3 15 7.2	77 3 8½
28	42 0 0	35 7 8.4	3 18 4.8	81 6 1
29	43 10 0	37 19 0.9	4 1 2.4	85 10 3¼
30	45 0 0	40 12 3.0	4 4 0.0	89 16 3
31	[illegible] 10 0	43 7 2.7	4 6 9.6	94 4 0¼
32	8 0 0	46 4 0.0	4 9 7.2	98 13 7
33	49 10 0	49 2 6.9	4 12 4.8	103 4 11½
34	51 0 0	52 2 11.4	4 15 2.4	107 18 1¾
35	52 10 0	55 5 1.5	4 18 0.0	112 13 1½
36	54 0 0	58 9 1.2	5 0 9.6	117 9 10¾

Y.	Principal.			INTEREST. Monthly Pay.			Adm. My.			Total.		
	£	s.	d.	£	s.		£	s.	d.	£	s.	d.
37	55	10	0	61	14	10.5	5	3	7.2	122	8	5½
38	57	0	0	65	2	5.4	5	6	4.8	127	8	10
39	58	10	0	68	11	9.9	5	9	2.4	132	11	0¼
40	60	0	0	72	3	0.0	5	12	0.0	137	15	0
41	61	10	0	75	15	11.7	5	14	9.6	143	0	8¼
42	63	0	0	79	10	9.0	5	17	7.2	148	8	4
43	64	10	0	83	7	3.9	6	0	4.8	153	17	8½
44	66	0	0	87	5	8.4	6	3	2.4	159	8	10¾
45	67	10	0	91	5	10.5	6	6	0.0	165	1	10½
46	69	0	0	95	7	10.2	6	8	6	170	16	7¾
47	70	10	0	99	11	7.5	6	11	7.2	176	13	2½
48	72	0	0	103	17	2.4	6	14	4.8	182	11	7
49	73	10	0	108	4	6.9	6	17	2.4	188	11	9¼
50	75	0	0	112	13	9.0	7	0	0.0	194	13	9

☞ *The Admission Money £2 6 8, is not included in the column of* "Principal" *and* "Total," *though the Interest of it is included in the latter.*

☞ *L'Argent d'Admission £2 6 8, n'est pas inclus dans les colonnes de* "Principal" *et* "Total," *quoique l'intérêt de cet Argent soit compris dans cette dernière.*

N. B. The whole of the Society's money is not at interest and there are some other losses and expenses, all of which ought to be deducted from the amount of the principal and interest, according to the above Table. But on the supposition of this Table being perfectly correct, and that it were possible to obtain interest for sums paid in the manner the contributions to the Society are paid, the amount which any Member, or his family, draws from the Society more than he would be entitled to for the number of years he has been in it, according to this Table, is a *benevolence* of the Society which it is solely enabled to grant, by the generosity of those Members and their families who do not conceive that their circumstances require the relief afforded by the Society. It is upon the conviction that the Society has not the means to grant the high allowances which it does, if every Member and his family were to demand them, that it is provided in the Rules, that some allowances shall be made, only "while the income exceeds the expenditure;" the Society wishing to extend its relief to the helpless widows and children of deceased Members, to the utmost of its means.

N. B. L'Argent de la Société n'est pas tout à intérêt, et il y a d'autres pertes et des dépenses qui devroient toutes être deduites du montant du Capital et des Intérêts de la Table ci-dessus. Mais dans la supposition que cette Table fût parfaitemen

correcte, et qu'il fût possible d'obtenir l'intérêt pour des Sommes payées de la manière que les Contributions sont payées à la Société, la somme qu'un Membre ou sa famille retire de la Société, plus qu'il n'auroit droit de retirer pour le nombre d'années qu'il a été dans la Société, suivant cette Table, est une *Bienfaisance* de la Société; et elle n'est en état de l'accorder que par la Générosité des Membres ou de leurs familles, qui ne pensent pas que leurs circonstances exigent le secours accordé par la Société. C'est dans la conviction que la Société n'auroit pas les moyens d'accorder les fortes allouances qu'elle accorde, si tous les Membres et leurs familles les exigeoient, qu'il est pourvu dans les Règles que quelques allouances ne seront données que " tant que les Revenus excé- " deront la Dépense;" la Société désirant accorder son secours aux Veuves et aux Orphelins en besoin, au plus fort de ses moyens.

FORMS OF CERTIFICATES.

(Certificate to be produced when any Perſon is propoſed to become a Member.)

(For persons residing in Quebec and the Vicinity.)

We are personally acquainted with *(here insert the Name, Surname and calling)* and certify that he is of good moral character, is in good health, and within the age prescribed by the Rules to become a Member of the Quebec Benevolent Society.

(To be Signed by Six Free Members.)

(For persons residing at a distance where there may not be Six Members that know them.)

We certify that we are informed of the reputation of *(here insert the Name, Surname and calling)* that he is of good moral character, is in good health, and within the age prescribed by the Rules to become a Member of the Quebec Benevolent Society.

(To be Signed by Six Free Members.

APPLICATIONS FOR RELIEF.

SICKNESS, &c.

I certify that *(insert the Name, Surname and calling)* has been afflicted with *(specify the disorder or ailing as distinctly as possible)* from the to the ; and that during the whole of that time, he has been, thereby, incapacitated, from carrying on or exercising as usual, his trade, business or profession.

(The above to be signed by a Physician or Surgeon, and if there is none in the place, then by a Minister of Religion, Magistrate, Captain of Militia, or in failure of these, by two of the most respectable of his neighbours.)

To be directed to the President.

CERTIFICATS.

(Certificat pour une Perſonne proposée pour devenir Membre.)

(Pour les Personnes résidant à Québec ou dans les environs)

Nous connoissons personellement *(insérez ici le Nom, Surnom et la Profession)* et certifions qu'il est de bonnes mœurs, jouit d'une bonne santé, et est dans l'âge prescrit par les Règles pour devenir Membre de la Société Bienveillante de Québec.

(Le Certificat doit être signé par Six Membres francs.

(Pour les Personnes résidant dans des endroits éloignés où il n'y auroit pas Six Membres qui les connussent.)

Nous certifions que nous sommes informés de la réputation de *(insérez ici les Nom, Surnom et la Profession)* et qu'il est de bonnes mœurs, jouit d'une bonne santé et est dans l'âge prescrit par les Règles pour devenir Membre de la Société Bienveillante de Québec.

(Le Certificat doit être signé par Six Membres francs)

APPLICATIONS POUR SECOURS.

MALADIE, &c.

Je certifie que (*insérez le Nom, le Surnom et la Profession*) a été affligé de (*spécifiez la Maladie aussi distinctement que possible*) depuis le qu'au ; et que durant tout ce tems il a été incapable de travailler, de suivre ou d'exercer comme à l'ordinaire, son métier, ses occupations ou sa profession.

(Ce Certificat doit être signé par un Medecin ou Chirurgien, et s'il n'y en a pas dans l'endroit, par un Ministre de Religion, un Magistrat, un Captaine de Milice, ou faute de ceux-là, par deux de ses Voisins les plus respectables)

Il doit être adressé au Président.

DEATH OF A MEMBER OR OF HIS WIFE.

(An extract from the Parish Register, if the deceased lived out of Quebec; or if that, by the nature of the case, cannot be had, the best testimony which can be produced.)

Certificate to be given to Members leaving the Province.

We Certify that
is a Member of the Quebec Benevolent Society, authorised by Act of the Legislature of this Province, assented to by His Majesty in Council, 30th March, 1808, and that the said has paid up, his Contributions to and is intituled by the Rules to the following allowances:

For the first 12 weeks of any incapacity to work, carry on or exercise his trade or profession, *Two Dollars Weekly.*	£0	10	0
For every week that such incapacity may afterwards continue, *One Dollar Weekly,*	0	5	0
On the Death of his Wife, *Twenty Dollars,*	5	0	0
On his own Death. For the expences of his Funeral, *Twenty Dollars,*	5	0	0
Members having paid for 2 years,	25	0	0
Do. Do. 3 do.	35	0	0
Do. Do. 4 do.	50	0	0

Which allowances will be paid on producing the the necessary Testimony to this Society.

President.

Treasurer.

Secretary.

MORT D'UN MEMBRE OU DE SON EPOUSE.

(On exige un Extrait des Régîtres de la Paroisse, s'ils sont hors de Québec, ou si, par la nature des circonstances, on ne peut l'avoir, le meilleur témoignage que l'on pourra produire.

Certificat donné aux Membres qui laissent la Province.

Nous certifions que
est Membre de la Société Bienveillante de Québec, autorisée par un Acte de la Législation de cette Province, approuvé par Sa Majesté en Conseil le 30 Mars, 1808; et que le dit a payé ses Contributions jusqu'au et a droit par les Régles aux Allouances suivantes.

Pour les 12 premières semaines d'incapacité de travailler, d'exercer son métier ou sa profession, *Deux Piastres par Semaine,*	£0	10	0
Pour chaque semaine que cette incapacité continuera, *Une Piastre par Semaine,*	0	5	0
Au Décès de son Epouse, *Vingt Piastres,*	5	0	0
A son propre Décès pour ses Funérailles, *Vingt Piastres,*	5	0	0
Secours à sa Veuve ou ses Enfans, *Deux Cens Piastres,*	50	0	0

Lesquelles Allouances seront payées en produisant à la Société les Témoignages suffisans.

Président.

Trésorier.

Secrétaire.

A LIST

Of the Members of the Quebec Benevolent Society,

AND THE DATE OF THEIR ADMISSION.

John Chillas,	1st. May, 1789.
Thomas Ferguson,	
Josias Wurtele,	
John Reinhart	
George Black,	3d March, 1790.
James Orkney,	7th April,
Francis Vogler,	2d June,
John Black,	5th January 1791.
William Hall,	7th Sept.
Anthony Anderson,	1st February 1792
Jean Baptiste Denis,	
John Wm. Woolsey, Esqr.	1st August,
Barthelemy Faribault,	3d. October,
Claude Denechau, Esq.	7th November,
Charles Réné,	
Augustin Laveau,	7th August, 1793.
Martin Chinic,	2d July, 1894.
Antoine Parent,	3d September,
James M'Callum,	1st April, 1795.
Jacob Heck,	3d June,
Richard Wm. Jones,	2nd December,
Thomas Allen,	2nd March, 1796.
Alexander M'Donald,	6th July,
Keable Sergeant,	
William Downs,	
Pierre Beaupré,	3d August,
David Harrower,	

The Hon. Jonathan Sewell, Chief Justice,	7 Sept
T. T. Odber,	
George Symes, Esq.	
Archibald Ferguson,	
Louis Boucher,	5th October,
Samuel Brown,	2d November,
Charles Grey Stewart,	7th December,
William Lindsay, Junr. Esq.	4th Jany. 1797.
Gilbert Ainslie, Esqr.	
Robert Cairnes,	1st February,
Duncan Robertson,	
Edward O'Hara, Esqr.	3rd May,
Thomas Reid,	5th July,
William Hunter,	4th October,
John Wurtele,	1st November,
John Burn,	
Thomas Wilson, Esqr.	7th Feby. 1798.
John Sprunt,	7th March,
Thomas Sullivan,	4th April,
Henry Johnstone,	6th June,
James Mitchell,	4th July,
George Pyke, Esq. Adv. Genl.	7th November.
Henry Baldwin,	2nd Jany. 1799.
William Measam,	6th March,
Charles Monnier,	1st May,
David Douglas,	5th June,
François Lehoulier,	7th August,
James Voyer,	4th Sept.
Augustin Germain,	2nd October,
John Neilson,	4th June, 1800.
Jean Bte. Corbin,	
The Hon. James Irvine,	2nd July,
Capt. Angus M'Intyre,	4th Feby. 1801.
Louis Delamare,	5th August,
Thomas White,	2nd June,
François Marcoux,	1st September,
Robert Winter,	6th October,

William Boutillier,	6th October,
Louis Gauvereau,	2nd March,
John Goudie,	
Joseph Delaurier,	
Pierre Bedard, Esqr.	6th April,
Michel Clouet,	4th May,
Louis Fortier,	3d August.
Thomas Saul,	
Augustus Welling,	2nd Nov.
William Brown,	4th Jany. 1804.
Thomas Norris,	
Joseph Stilson,	7th March.
Francis Durette,	2nd May,
J. Bte. Gatien, Priest,	6 June.
Pierre Chaloux,	
Louis Claude Gauvereau,	5th Dec.
Charles Smith,	6th Feby. 1805
John Anderson,	
Pierre Letourneau,	
Joseph Fenwick, Capt.	
Joseph Legaré,	6th March,
James Hunt, Sail Maker,	
Louis Robinson,	
John Yule,	
Peter Grant,	
Thomas Pod,	
Charles Faucher,	
Gaspard Massue,	3d April,
John Southeron,	
George Stanley,	1st May,
J. Bte. Bacquet,	
James Armstrong,	5th June,
Etienne Doyon,	
John O'Brien,	7th August.
Jean Parant,	5th Sept.
Nicolas Brunette dit Dauphiné,	
J. Bte. Chamberland,	5th Decr.

Thomas Ewing,	2nd Jany. 1806.
John Cannon,	6th Feby.
Capt. C. Hambleton,	
Alexander Ross,	6th March,
Pierre Bureau,	3d April,
J. Bte. Grenier,	1st May,
Joseph Dupont,	3d July,
John Henderson,	
Amable Mercier,	
Etienne Simard,	1st Jany. 1807.
John Childs,	
Joseph Proux,	5th February,
William Stilling,	5th March,
John Darling,	
Louis Chaperon,	
Capt. James White,	
Pierre Gingras,	
John Shea,	
Andrew Allen,	
Olivier Corbin,	
Sandford Hoyt,	
Frederick Wurtele,	
Edward Brown,	2nd April,
François Malhiot,	
Charles Dorion,	
Alexander Badenoch,	
James Barnard,	
Pierre Huot,	
Simon Hebert,	
J. Bte. Audy, jr.	
Capt. Marette,	
Richard Johnson,	
George Burrell,	
James Ballantyne,	
John Glass,	
Richard Lilliott,	
John Graves,	

Pierre Simard,	2nd April,
Pierre Langlois,	
George Vanfelson, Esqr.	
Colin Campbell,	
Pierre Genets,	
Jean Belanger,	7th May,
Louis Lagueux,	
François Quirouet,	
William Yule,	
James Thompson, jr.	
Alexander Nevins,	
George Oakley,	
Hugh Macdonald,	
Peter Leach,	
Augustin Lehoullier,	
Robert Melvin,	
William Boutillier, jr.	
Olivier Trahan,	2nd July,
David Anderson,	
Richard Dallow,	
Capt. John Lambly,	4th Feby. 1808.
Robert Haddan,	
James Street,	
Christian Hoffman,	
Richard Porteous,	
Etienne Lagueux,	3d. March,
Daniel Wilkie,	
Jacques Deligny,	7th April,
John Grout,	5th May,
James Hanna,	
Alexander Hardie,	
William Turner,	9th June,
Ignace Guay,	
John Racey,	4th August,
William Pozer,	1st December,
Alexander Haddan,	
Pierre Faucher,	

Charles Marié,	1st December,
Frederick East, Esqr.	
William O'Hara,	
J. Bte. Noel,	
Louis Cerat,	
Philip Short,	
Louis Seguin,	5th January, 1809.
Louis Drouin,	
Etienne Gauvereau,	
Joseph Fraser,	
Charles Hamel,	
John Bell,	
Etienne Coté,	
Richard Upington,	
Joseph Morency,	
Henry Black,	
Robert Gilmore,	
Robert Bruce,	2nd February,
Joseph Davis,	
Capt. Jos. Defoi,	
Maurice Bosqui,	
Capt. Jos. Belleisle,	
John Fortin,	
Matthew Bardie,	
Capt. Philip Dean,	
Jacques Morin,	
Barthy Lachance,	
John St. Michel,	
John Young,	
Pierre Romain,	2nd March,
William Thomas,	
Pierre Bedard,	
Jacques Leblond, jr.	
Joseph Leblond,	
Lawrence Organ,	
Prisque Lessard,	
Charles Jourdain,	

Michel Jourdain,	2nd March, 1809.
François Pinguet,	
Patrick Fleming,	
John Dean,	6th April,
Romain Robitaille,	
Pierre Roy,	
David Nelson,	
Capt. Filleul,	
Alexr. Bryson,	
Pierre Dassilva,	
Charles Vallée,	
Charles Bordwine,	
Ignace Lefrançois,	
Pierre Amireau,	4th May,
Alexr. Couture,	
François Girard,	
George Potts,	
Pierre Deguise,	7th Sept.
Thomas Birch,	5th Octr.
Edward Prendergrast,	2nd Novr.
Michel Berthelot,	7th Decr.
Isaac Gingras,	
Pierre Lefrançois,	4th Jany. 1810
Jean Bte. Chaloux,	
François Romain,	
Louis Demers,	
Michel Langlois,	
Louis Legendre,	1st Feby.
Syriac Weippart, jr.	
J. Bte. Giroux,	
Hammond Gowan,	3rd April,
John Rollman,	
Gordian Horam,	
François Villaire,	
Joseph Simard,	
Frederick Digenard,	

Louis Latouche,	3d April, 1810
André Montmesnil,	
Henry Adams,	
James Burns,	3d May.
Paul Depuis,	
Alexander Asher,	
William Cowan,	
John Metivier,	7th June,
Henry Dostie,	
Etienne Metivier,	
J. Bte. Lepine,	5th July,
Augustin Rousseau,	
Louis Gauvereau,	4th Octr.
Joseph Remy Vallieres,	
Duncan Thompson,	1st Novr.
Jean Beaulieu,	
Jacob Pozer,	
Louis Lafrance,	
François Buteau,	6th Decr.
Dominique Lefrançois,	
Xavier Gingras,	
Roger Raby,	5th Jany. 1811.
Etienne Hianveu,	
Joseph Provost,	
Hubert Bourassa,	
Charles Secretan,	
George Forsyth,	
Thomas Lynch,	7th Feby.
Jean M. Gingras,	
Regis Martel,	7th March,
Alexr. Olscamp,	
A. Deguise,	
F. X. Delisle,	
Charles Lefebvre,	
Augustin Defoi,	4th April,
Pierre Moreau,	
Joseph Binet,	

Joseph Terrien,	4th April, 1811.
Flavien Paquet,	
Chs. Eloi dit Fischback,	
John Porteous,	
Louis Rouselle,	
J. A. Bouthillier,	6th June,
Louis Toupin,	
Juste Pacquet,	
Louis Carrier,	
Pierre Voyer, jr.	
James Reeves,	
J. Bte Renaud,	
Olivier Larue,	
J. Portugais dit Dassilva,	
Etienne Petré,	5th Sept.
Alexr. Cowan,	
Leonard Marler,	
François Lavigueur	
F. X. Trudell,	
Jean Delage dit Lavigueur,	3d Octr.
Pierre Cerat,	
Pierre Malouin,	5th March, 1812.
Joseph Petitclair,	
James Tho. Wilson,	2nd April,
Isaac Johnson,	
Benjamin Grenier,	
Pierre Giroux,	7th May,
Pierre Hamel,	
Louis Plamondon,	
Pierre Lagueux,	
François Belanger,	
Jean Bte. Fréchette,	2nd Sept. 1813.
Remi Rinfret dit Maloin,	7th Oct.
Augustin Desroche,	4th Nov.
Joseph Marmette,	4th Aug. 1814.
Guill. Henry Lemoine,	

Patrick Milligan,	4th Aug, 1814,
James Birch,	
Louis Bouchard,	3rd Nov.
John O'Harra,	5th Jany. 1815.
Frans. Verrault,	6th April,
William Ruthven,	4th May,
Saml. Ireland,	6th July,
Berth. Chartier,	3rd. Aug.
N. Boissoneau,	5th Oct.
Et. Lesperance,	
Wm. Burke,	2nd Nov.
Wm. Hardy,	
Pascal Quin,	7th Decr.
Frs. Louture,	
V. Bonenfant,	4th Jany. 1816.
J. B. Poiré,	
Frederick Wyse,	7th March,
Charles Renaud,	
J. Bte. Binet,	
Frs. X. Maufet,	
Edward Larue,	
Robert Richardson,	
Thomas Graham,	4th April,
Henry Bullin,	
Ls. Hy. Gauvin,	
Joseph Gauvreau,	2nd May.
J. Martin Chinic,	
Felix Gauvreau,	
James Clearihue,	
Ph. Aub. De Gaspé,	
G. B. Faribault,	6th June,
Chs. de Tonnancour,	
Elizur Miller,	
Chs. Lemelin,	
George Cossar,	
James Long,	
Wm. Mc. Kutcheon,	4th July,

Peter Legat,	4th July, 1816.
A. A. Vezina,	
Pierre Peletier,	
Louis Carrier,	1st Aug.
John Mure, Junr.	
Phillip Burns,	
Firmin Bois,	
O. Quirouet,	6th March, 1817.
George Chaperon,	
Pierre Tangué,	5th June,
Gabriel Plant,	
Remi Quirouet,	
John Clearihue,	
Chs. Cazeau,	
Jos. Potvin,	3rd July,
Augt. Gautier,	
Augt. Cantin,	
Thos. C. Oliva,	4th Sept.
Fredk. Petry,	
Frs. Comeau,	
Louis Binet,	
Adam Young,	1st Jany. 1818,
Frs. Elot,	
Joseph Tourangeau,	
Chs. Huot,	5th March,
Jos. Chamberland,	
Jean Giroux.	
Benjamin Corriveau,	4th June,
Benjamin Viger,	
Colin Campbell,	
Cornelius Wilds,	2nd July.
George Black,	
C. W. Ross,	6th Augt.
John Graddon,	
P. M. Paquet,	1st. Oct.
J. Bte. Bacquet dit Lamontagne,	3rd. Decr.
Jos. Lebelle,	7th Jany. 1819.

Ed. Glackmeyer,	7th January, 1819.
Joseph Moreau,	
Louis Huot,	
Henry Thompson,	
Thomas Burns,	4th Feby.
Jean Lafreniere dit Amiot,	1st April,
Pierre Tourangeau,	
Fredk. Limpp,	3rd June,
Adolphus Sarony,	
Joseph Dorval,	5th Aug.
Louis Lagueux.	6th January, 1820.

uary, 1819.

Feby.
April,

une,

Aug.
uary, 1820.